



**Начальный этап Всероссийской олимпиады
профессионального мастерства обучающихся
по специальности среднего профессионального
образования
34.02.01 Сестринское дело**

Профессиональное комплексное задание I уровня

«Перевод профессионального текста»

**1. Прочтите и сделайте письменный перевод следующего текста
профессионального содержания**

Der Operationssaal

Heute entsprechen die Operationssäle der Krankenhäuser allen Forderungen, die die moderne Wissenschaft an Räume dieser Art stellt. Für Notfälle stehen der Unfallhilfe auch fahrbare Operationsräume zur Verfügung.

Die Luft im Saal wird durch eine Klimaanlage gehalten. Hierdurch werden Auskühlung und Überwärmung vermieden. Der Operationssaal ist mit großen Fenstern und schattenfreien, nicht wärmenden Lampen versehen. Die Fenster gehen nach dem Norden aus, und die Wände und Boden sind in grüner oder blaugrauer Farbe gehalten. Die Ecken sind abgerundet, um Staubansammlung unmöglich zu machen. Die Einrichtung ist in klaren, einfachen Linien gehalten. Die ganzen Beiwerk ist in Vor- und Seitenräumen untergebracht. An den Wänden befinden sich oft Hähne für Saugenluftung, Sauerstoff, Lachgas und Stecker für Gleich- und Wechselstrom.

Zur Einrichtung eines Operationssaales gehören ein Operationstisch und Instrumentaltische, Verband- und Waschekästen, ein Narkoseapparat und Vorrichtungen zur Infusion von Plasma, Blut und verschiedenen Lösungen.

2. Ответьте на вопросы к тексту

1. Welche Forderungen werden an die Operationssäle gestellt?

2. Wie wird die Luft im Saal gehalten?
3. Wie werden Auskühlung und Überwärmung vermieden?
4. Womit ist der Operationssaal versehen?
5. Warum sind die Ecken abgerundet gemacht?
6. Woraus besteht die Einrichtung eines Operationssaales?

3. Переведите слова и дополните ими предложения.

Die Fahrbahre, das Skalpell, den Operationstisch, Instrumente, die Pinzette, die Arterienklemme

1. Legen Sie den Kranken auf...
2. Die Operationsschwester muss ... für die Operation vorbereiten.
3. ... ist stumpf geworden.
4. Nehmen Sie ... richtig in die Hand.
5. Der Chirurg legt ... an das Blutgefäß
6. Die Krankenschwester bringt den Kranken auf ... aus dem Operationsraum ins Krankenzimmer.